

For and Against

موافق و مخالف

Writer: L.G.Alexander

نویسنده: ال. جی. الکساندر

مترجمین: رازا عطایی - مریم رخسار

ویراستار: محمود نور محمدی



به سفارش خانه زبان

سرشناسه: الکساندر، لوئیس جورج، ۱۹۳۲، م.

Alexander, Louis George

عنوان و پدیدآور: موافق و مخالف / ال. جی الکساندر: مترجمین زرا عطایی، مریم رخسار؛ به سفارش خانه زبان.

مشخصات نشر: قزوین، پرک، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص: مصور (رنگی).

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۴-۲۱-۹

یادداشت: عنوان اصلی: for and against: an oral practice book for advaned students or English

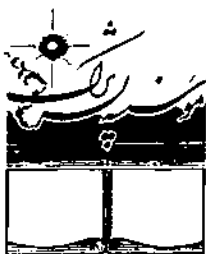
موضوع: زبان انگلیسی - مکالمه و جمله سازی - فارسی

موضوع: زبان انگلیسی - کتاب های درسی برای خارجیان - فارسی

رده بندی کنگره: ۸۱۳۹۰ م ۷۲۵ الف / ۱۱۳۱ PE

رده بندی دیویی: ۲۴ / ۴۲۸

شماره کتابشناسی ملی: ۲۳۸۷۲۵۹



PARAK PUBLICATIONS:
Qazvin, P.O.Box: 34185-1791
Tel: 0281-3662350

موافق و مخالف For and Against

○ نویسنده: ال. جی. الکساندر

○ مترجمین: زرا عطایی - مریم رخسار

○ ویراستار: محمود نورمحمدی

○ تایپ و صفحه آرایی: اکرم شالی - مرجان کاظمی

○ نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۰

○ شمارگان: ۵۰۰۰ نسخه

○ قیمت: ۶۰۰۰ تومان

○ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۴-۲۱-۹

○ لیتوگرافی: سیب

○ چاپ: شفق

○ مرکز پخش: تهران - انتشارات یادواره کتاب - بلوار کشاورز - خیابان ۱۶ آذر - خیابان

نصرت - پلاک ۱۴ - تلفن: ۶۶۴۸۸۸۱۸

○ آدرس: قزوین - خیابان نادری - خیابان امیر امجد - کوچه شهید رحمانی نیکوژاد - پلاک ۲۴

○ فاکس: ۰۲۸۱-۲۲۲۸۶۸۹ • تلفن: ۰۲۸۱-۲۲۴۶۹۳۹

www.khanehzaban.net

ataieanisa@yahoo.com

Contents	Page
Preface	1
Introduction	4
Biography	9
1 It's high time men ceased to regard women as second – class citizens	11
2 World governments should conduct serious campaigns against smoking.	19
3 Television is doing irreparable harm.	27
4 Any form of education other than co- education is simply unthinkable.	34
5 Camping is the ideal way of spending a holiday	41
6 New fashions in clothing are created solely for the commercial exploitation of women.	48
7 We should all grow fat and be happy	56
8 The younger generation knows best	63
9 Only stricter traffic laws can prevent accidents.	70
10 Parents are too permissive with their children nowadays	77
11 Advertisers perform a useful service to the community	85
12 Pop stars certainly earn their money.	92
13 Vicious and dangerous sports should be banned by law	99
14 Transistor radios should be prohibited in public places	106
15 The only thing people are interested in today is earning more money	115
16 Compulsory military service should be abolished in all countries	123
17 Childhood is certainly not the happiest time of your life	131
18 Untidy people are not nice to know	139
19 The only way to travel is on foot	147
20 Examinations exert a pernicious influence on education	154
21 Books , plays and films should be censored	162
22 People should be rewarded according to ability , not according to age and experience	169
23 The tourist trade contributes absolutely nothing to increasing understanding between nations	76
24 Only a madman would choose to live in a large modern city	184
25 Equality of opportunity in the twentieth century has not destroyed the class system	192
26 No one wants to live to be a hundred	199
27 Capital punishment is the only way to deter criminals	206
28 The space race is the world's biggest money waster	215
29 Violence can do nothing to diminish race prejudice	223
30 The most important of all human qualities is a sense of humour	230
FORTY ADDITIONAL TOPICS	236

پیشگفتار



بی تردید یکی از برجسته ترین ویژگی های انسانی کنجکاوی و تلاش پایان ناپذیر در کسب معرفت و علم و دانش است که تاکنون به صورت قوی ترین انگیزه همچنان انسان را به تکاپو واداشته تا بتواند در تمام زمینه های گوناگون به دست آوردهای بس شگفت انگیزی دسترسی پیدا کند. امروزه این تلاش به صورت حیرت آوری شتاب بیش تری به خود گرفته و وسایل ارتباط جمعی نیز در انتقال اطلاعات به گونه ای عمل می کنند که به درستی جهان را دارند به صورت دهکده ای درمی آورند. در اینجا است که فراگیری زبان های زنده دنیا برای تسریع در انتقال این اطلاعات نقش ممتازی پیدا کرده اند. در این میان چون بحث آموزش زبان مطرح می شود یک سلسله مطالب را نیز به همراه خود خواهد آورد که به طور طبیعی به خود آموزش زبان اشاره می کند و باز هم یکی از ابزار آموزش زبان برای انتقال اطلاعات در قالب ترجمه است، حال اگر چنین است سوالات بسیاری در این زمینه مطرح می شود که آیا ترجمه به فراگیری زبان کمک می کند و یا آن را به بیراهه می برد؟ آیا ترجمه خاص رشته های علوم فنون است یا ترجمه ویژه ی آثار ادبی، فرهنگی و هنری است تا از خواندن آن ها اصولاً لذت بردن مورد نظر است؟ و ده ها سوال دیگر. اما به نظر می رسد در میان سوالات گوناگون به این سوال کمتر توجه شده است:

نقش ترجمه در آموزش زبان به عبارت دیگر در کتاب های آموزشی زبان چیست؟ آیا اصولاً نیازی به ترجمه چنین کتاب هایی وجود دارد یا خیر؟ اگر قرار بر این باشد که کتابی به خاطر داشتن مطالب بسیار سنگین و دشوار که از توان درک زبان آموزان خارج است ترجمه شود آیا اصول و معیارهایی برای ترجمه چنین کتاب هایی از جنبه های آموزشی زبان وجود دارد؟ به نظر می رسد که رعایت نکات و معیارهای پیشنهادی زیر خالی از فایده نباشد.

۱- اگر نکاتی در متن اصلی وجود دارد که درک مطلب را با مشکلاتی مواجه می کند، توضیح داده شود.

۲- متن طولانی به صورت قطعاتی انتخاب شود که کاربران بتوانند به صورت تطبیقی از واژگان و مطالب آن استفاده کنند.

۳- در ترجمه ارزش سبکی و شأن آن از دیدگاه نویسنده و برای خواننده حفظ گردد و از به کار

بردن ترجمه‌هایی به سبک‌های مختلف پرهیز گردد، مگر در بخش‌هایی که خود نویسنده تغییر سبک داده است.

۴- تا حد امکان از ترجمه تحت لفظی به عبارتی ترجمه‌ی کلمه به کلمه خودداری گردد.

۵- تا جایی که امکان دارد از مطالب متن اصلی حذف نشود زیرا کاربران مایل هستند تا متن را با ترجمه تطبیق دهند.

۶- هدف نهایی آموزش زبان مدنظر قرار گیرد و تفاوت دو زبان، فرهنگ و غیره در ترجمه برجسته شود.

۷- جنبه‌های تطبیقی هر کجا که لازم به نظر می‌رسد توضیح داده شود.

۸- هدف اصلی از ترجمه هم برای یک مترجم و هم برای یک کاربر به خوبی مشخص گردد، به عبارت دیگر برای مترجم و زبان آموز، علاوه بر درک مطلب به زبان فارسی آموزش زبان نیز مطرح باشد.

۹- جنبه‌های گفتاری، نوشتاری، سبکی و غیره مشخص گردد به عبارت دیگر هدف نویسنده کتاب دقیقاً مشخص گردد تا زبان آموز در تقلید از عبارت‌های مناسب در نگارش و در گفتار دچار سردگمی نشود.

۱۰- جنبه‌های آموزشی را در تمام مراحل ترجمه به یاد داشته باشد، زیرا هدف نهایی آموزش زبان انگلیسی و آشنایی با متون مختلف انگلیسی است.

یکی از آثار کم نظیری که در این زمینه تاکنون به زبان انگلیسی به چاپ رسیده است. کتاب *for and Against* می باشد، که با وجود قدمت چندین بار به چاپ رسیده است و بازهم شیفتگان به خواندن آن ادامه خواهند داد و بازهم مجدداً به چاپ خواهد رسید و مورد استفاده مدرسان و فراگیران زبان قرار خواهد گرفت.

با کمال تأسف ترجمه‌ای که از این اثر صورت گرفته حتی مقدمه این کتاب مطالعه نشده که هدف از نوشتن این کتاب چیست. همانطوری که در مقدمه آمده است این کتاب در جهت آموزش زبان نگاشته شده است تا زبان آموزان را وادار به گفتگو در کلاس نماید و نه ترجمه آزاد که در برخی از موارد مطالب مطرح شده حتی در خود کتاب وجود ندارد و فهرست واژگان آخر کتاب هم ارتباط چندانی با متن ندارد. البته در اینجا انتقاد کردن از فرد خاصی مورد نظر نیست زیرا همه‌ی ما دچار چنین اشتباهاتی هستیم ولی هدف نهایی این است که چرا هیچ یک از اصول و اهداف ترجمه در این آثار مدنظر قرار نمی‌گیرد و از همه مهمتر با چنین ترجمه‌هایی از آثار بزرگان به دست مدرسان و دست‌اندرکاران ترجمه، چه انتظاری از دانشجویان می‌توان داشت و در ثانی چه سودی در آموزش زبان عاید زبان آموزان خواهد شد؟ اصولاً در ترجمه‌ی این دست آثار ارزشمند هدف اصلی مشخص نیست. لاف در ترجمه این نوع آثار دو مهارت شاید از تمام مهارت‌ها چشمگیرتر باشد.

Acquiring General Knowledge کسب اطلاعات عمومی «که متأسفانه اکثر زبان آموزان در نوشتن مقالات فاقد آن هستند. زیرا پس از خواندن موضوعات مورد بحث سرفصل‌ها حتی به فارسی هم قادر به فکر کردن و نوشتن آن‌ها نیستند.» که خود «ال. جی الکساندر» در همین کتاب اشاره می‌کند که «من تلاش می‌کنم در این کتاب تولید اندیشه نمایم، و سپس در کنار آن *Increasing Vocabulary* افزایش دامنه واژگان مطرح است، خوب، با خواندن چنین ترجمه‌هایی چه

مهارت‌هایی عاید زبان آموزان می‌شود تا در نوشتن مقالات و بحث‌هایی به زبان انگلیسی شرکت کنند.

در عین حال بر آن شدیم پس از خواندن برخی از این آثار تلاش نماییم در این زمینه گام‌هایی هرچند اندک برداریم. برای اولین گام کتاب *For and Against* را از این حیث انتخاب نمودیم و اصولی را نیز از دیدگاه خودمان به صورت معیار مدنظر قرار دادیم:

۱- هر متنی را به صورت قطعاتی درآورده و ترجمه نمودیم تا از نظر تطبیقی این کار به سهولت انجام پذیر باشد.

۲- اصول ترجمه و درک مطلب را برای فراگیران با ارایه‌ی قواعد منظم و منطقی قدم به قدم توضیح داده‌ایم که هم در ترجمه و هم در تقلید از عبارت‌های زیبای متن در مقالات و گفتگوهای خود استفاده نمایند و مطالبی که در درک مطالب مشکل ساز بود را نیز فراگیرند.

۳- ترجمه تقریباً به صورت دقیق‌تر صورت گرفت و تا حد امکان از حذف مطالب پرهیز گردید تا به صورت تطبیقی مورد استفاده کاربران قرار گیرد و ترجمه به صورت مصطلح صورت گیرد.

۴- برای حفظ سبک و ارزش سبکی تلاش بسیاری صورت گرفت تا شأن ترجمه، به عبارت دیگر از دیدگاه نویسنده و خواننده حفظ گردد.

۵- در ترجمه متون، هر جا که نکات مشکل ساز وجود داشت هم به صورت فارسی و هم به صورت انگلیسی توضیح داده شد تا ترجمه دقیق‌تر و متقاعد کننده باشد.

۶- بخش رد استدلال نیز ترجمه گردید، که درک آن برای زبان آموز بسیار دشوار می‌رسید. این بخش واقعاً جان کلام در این کتاب است زیرا ابزار و انگیزه مهمی جهت بحث زبان آموزان به صورت رد استدلال کل متن کتاب است و واقعاً بدون درک آن عملاً هدف این کتاب، بیهوده خواهد شد و اصولاً نام کتاب هم از این دو بخش «موافق و مخالف» گرفته شده است.

در آخر برای آشنایی با زندگی و آثار این نویسنده بزرگ شرح حال او و آثارش آمده است. امید است این نوع آثار راهگشایی برای آیندگان باشد تا ایرادهای آن‌ها را برطرف و اگر منفعی دارند، استفاده نموده و آن را گسترش دهند. در خاتمه لازم می‌دانم از زحمات خانم اکرم شالی که در تایپ و خانم مرجان کاظمی که در صفحه آرایی زحمات فراوانی کشیدند و همچنین از آقای جعفر کاظمی و خانم صونانیک مردنمین که با من در نمونه خوانی گام به گام همراه بودند تشکر و قدردانی نمایم.

محمود نورمحمدی

مقدمه

خطاب به مدرسين

درس مکالمه

در بسیاری از دوره‌های پیشرفته آموزش انگلیسی، معمولاً زمانی را به درس‌ها مکالمه اختصاص می‌دهند. درس‌های مکالمه از مشکل‌ترین و بی‌حاصل‌ترین دروسی است که از مدرسين خواسته می‌شود که آن را تدریس کنند. تمام مشکلات ناشی از این است که مدرس نمی‌تواند مدت زمان هر دوره‌ای را پیش‌بینی کند. او موضوعی برای کار در کلاس مشخص می‌کند و سپس تلاش می‌کند که بحث شاگردان را با پرسیدن سؤالاتی و مطرح کردن نظرات و روش‌های دیگر فعال نماید. این که دانش‌آموزان چگونه به این پرسش‌ها پاسخ دهند بستگی زیادی به رشد فکری (بلوغ فکری) اطلاعات عمومی، میزان علاقه و تسلط‌شان به زبان انگلیسی دارد. همچنین ویژگی‌های شخصی مانند خجالتی بودن یا اجتماعی بودن شخصی هم در این مورد دخالت دارد. حتی مسائلی مانند زمان برگزاری کلاس در طول روز و جو کلاس عوامل تعیین‌کننده هستند. در برخی از کلاس‌ها ممکن است مدرسين متوجه شوند که شاگردان اصلاً قادر به پاسخگویی به سؤالات نیستند. و در نهایت مجبور شوند کلاً کلاس مکالمه را رها کنند. در برخی از کلاس‌ها هم مکالمه معمولاً در انحصار یک یا دو فراگیر قرار می‌گیرد در حالی که مدرسين بیش‌تر وقت خود را صرف مجاب کردن شاگردانی می‌کند که تمایلی به شرکت در بحث در کلاس ندارند. مورد هر چه می‌خواهد باشد به احتمال قوی اگر موضوع درس مکالمه اتفاقی تعیین شود و از قبل برنامه‌ریزی نشود که مدرس کنترل کمی روی موضوع داشته باشد. معمولاً زمان بی‌جهت تلف می‌شود و هیچ چیز مؤثری به دانش و مهارت زبان‌آموزان افزوده نمی‌شود.

اهداف اساسی Basic Aims

این کتاب در جستجوی راهی است که اکثر مشکلاتی را که در درس مکالمه پیشرفته بوجود می‌آید با تهیه برنامه‌های انعطاف‌پذیری که مدرس قادر است براساس نیازهای کلاسش به دقت برنامه‌ریزی کند، برطرف نماید. این کتاب حاوی موضوعاتی است که بتوان برای کار منظم تمرین در کلاس‌های ایستا و غیرفعال بکار برد، یا برعکس مدرسان می‌توانند از آن به عنوان مرجعی برای عقاید مختلف و واژگان در یک کلاس پویا و فعال استفاده کنند. هدف اصلی در ورای این کتاب این است که مدرس را قادر می‌سازد مدت زمانی را که هر درس طول می‌کشد تا فرا گرفته شود پیش‌بینی نماید. همچنین او را مطمئن می‌سازد که این موضوعات متناسب با نیازهای دانش‌آموزان است.

به طور اخص (مشخصاً)، این کتاب مواد درسی را فراهم می‌آورد که می‌توان در اهداف زیر از آن‌ها استفاده نمود.

درک مطلب شفاهی

خواندن با صدای بلند

انشای شفاهی

بحث در کلاس

این کتاب برای چه کسانی در نظر گرفته شده است؟

این کتاب برای گروه‌های زیر مناسب است:

۱- برای دانش‌آموزان دبیرستان و بزرگسالانی که برای امتحان زبان انگلیسی پیشرفته آماده می‌شوند.

همچنین در دوره‌های عالی مکالمه‌ی انگلیسی مانند Fluency in English مورد استفاده قرار می‌گیرد.

۲- برای بزرگسالان و دانش‌آموزان دبیرستان که قصد شرکت در آزمونهای زبان را ندارند ولی به منظور تسلط بر مکالمه‌ی انگلیسی در کلاس شرکت می‌کنند.

۳) آموزشگاه‌ها، مؤسسه‌ای که عدم توفیق آن‌ها به خاطر عدم حضور مرتب زبان‌آموزان در کلاس بوده است و همچنین دیر شروع کنندگان نیز خود مشکلی است.

توانمندی‌های شنیداری / شفاهی مورد نظر

زبان‌آموزانی که مقطع مقدماتی و متوسط را در مکالمه‌ی انگلیسی کامل کرده باشند مشکلی با این کتاب نخواهند داشت. کتاب For and Against ممکن است برای دنبال کردن موارد زیر مورد استفاده قرار گیرد:

تمرین مکالمه در انگلیسی روزمره (Jerrom and Szkutnik)

سئوال و جواب (Alexander)

درشکه‌چی‌های گرین وود، سطوح ابتدایی و متوسط (Alexander)

در هر حال مهارت‌هایی که در زیر ذکر می‌شوند برای خواندن این کتاب لازم هستند:

(۱) توانایی درک انگلیسی در سطح موضوعات روزمره و توانایی صحبت کردن با سرعت معمولی

(۲) توانایی پاسخ به سئوالاتی که به پاسخ کوتاه یا مفصل نیاز دارند.

(۳) توانایی پرسیدن سئوالاتی برای دریافت پاسخ‌های کوتاه یا بلند.

(۴) توانایی به کارگیری تعداد زیادی از الگوهای جملات در سطح مقدماتی و متوسط به طور شفاهی.

(۵) توانایی باز تولید کردن شفاهی نظرات اصلی قطعه‌ی انگلیسی (نثر توصیفی و روایی) بعد از چندین بار خواندن آن

(۶) قدرت انجام مکالمه‌ی ساده درباره‌ی موضوعات روزمره (برای مثال بیان خواسته‌ها، تبادل اطلاعات مودبانه درباره مشاغل مسافرت، خاطرات مشترک و غیره)

(۷) توانایی صحبت کردن کوتاه پنج دقیقه‌ای درباره‌ی موضوعات روزانه (با آمادگی یا بدون آمادگی قبلی)

(۸) توانایی خواندن متن انگلیسی با صدای بلند

زبان‌آموزان باید درک قابل قبولی از ریتم زبان (تکیه و لحن) داشت باشند حتی اگر قادر به تلفظ درست کلمات ناآشنا نباشند.

(۹) توانایی صامت خواندن و فهمیدن آثار داستانی تخیلی و غیرتخیلی سطح سری Longmans' Bridge Series دایره لغات غیرفعال زبان‌آموزان باید در حدود ۳۰۰۰ کلمه باشد

(واژگان لغوی و ساختاری)

زبان‌آموزان باید به اندازه کافی با الگوهای متنوع جملات انگلیسی آشنا باشند به طوری که مفهوم اصلی آنچه را که می‌خوانند حتی اگر معنی لغت آن را بلد نباشند. مفهوم اصلی آن را درک کنند.

شرحی بر مطالب کتاب

ترتیب کلی مطالب

کتاب شامل سی تمرین است که هر کدام از آن‌ها در صفحه مقابل آمده است. مقاله بحث انگیز معمولاً در

صفحه سمت چپ قرار دارد و دوسری نوشته در صفحه سمت راست آورده شده است.

صفحات سمت چپ: قطعات مقاله‌ها

هر متن تقریباً از ۵۰۰ کلمه تشکیل شده که موافق مطلب ارائه شده استدلال می‌کند. قطعات مقالات دانشگاهی نیستند. بلکه سبکی نه چندان پیچیده، غیر رسمی و محاوره‌ای دارند. تنها یک طرف قضیه (مطالب یک سو به ارائه شده‌اند) و مباحث عمده متعصبانه، تنگ نظران و افراطی هستند. مقصود این است که زبان آموزان به هر وسیله انگیزه بحث پیدا کنند - حتی با عصبانی کردن آنها - و باعث در گرفتن یک بحث و مجادله خودجوش در کلاس شود. این برخی از ۳۰ مقاله جدی و بعضی هم شاد هستند. بیشتر موضوعات در کلاسهای مختلط بزرگسالان موفقیت قابل ملاحظه‌ای داشته‌اند. در ارتباط با مطالب مورد بحث چنین تصور شده است که زبان آموزان روزنامه خوان هستند. (چه به زبان خودشان و چه به زبان انگلیسی) و به موضوعاتی که کراراً در روزنامه‌ها و مجلات و برنامه‌های رادیو و تلویزیون راجع به آنها بحث می‌شود علاقه دارند. قطعات مقالات به هیچ وجه در زمره مطالب مربوط به زبان شناسی دسته‌بندی نمی‌شود، بلکه دقیقاً محتوای عقلانی و ادراکی دارند، و موضوعات مشکل‌تر در قسمت‌های آخر کتاب آمده است.

صفحه سمت راست: یادداشت‌ها

هر صفحه سمت راست کتاب به دو بخش تقسیم شده است. نیمه‌ی فوقانی شامل فهرستی از تعدادی «واژگان کلیدی» و یادداشت‌های خلاصه استدلالی است که در آن مقاله مطرح شده است. نیمه‌ی پایینی صفحه شامل «واژگان کلیدی» و یادداشت‌های و خلاصه رد استدلال می‌شود: این اطلاعات از متن گرفته نشده‌اند. گروه‌هایی در کنار یادداشت‌ها آمده است. به این منظور آمده‌اند هنگامی که زبان آموز بدون آمادگی قبلی صحبت می‌کند. چشمش براحتی جملات را تشخیص دهد. گروه‌ها زیر مجموعه‌های اصلی بحث‌های موافق و مخالف را گرد هم آورده است و جهت تمرین برای تکرار تک اعضای کلاس مفید است.

موضوعات مورد بحث اضافه بر برنامه

لیستی از ۴۰ موضوع مورد بحث دیگر در پایان کتاب آمده است. چگونگی از این کتاب استفاده کنیم

مدرس برای به کارگیری مطالب این کتاب به هر طریقی که بهترین وجه مناسب برای کلاس باشد آزادی عمل دارد. به طور کلی ممکن است گفته شود به هر اندازه که کلاس پاسخگو نباشد / غیر فعال باشد به همان اندازه هم لازم خواهد شد که با شیوه ثابتی هم آهنگ گردد. در کلاس‌هایی که شاگردان روان صحبت می‌کنند، به مقالات و یادداشت‌ها به عنوان موضوع مورد بحث اشاره می‌شود. در عین حال حتی در کلاسی که همه صحبت می‌کنند برخی از مدرسان ترجیح می‌دهند که روش قطعی را هم آهنگ کنند.

اظهارنظرهایی که در زیر آمده است صرفاً باید به صورت پیشنهادهایی در نظر گرفته شوند: روش زیر توصیه می‌شود:

- a) گوش دادن (با کتاب بسته)
- b) گوش دادن و فهمیدن مطلب (با کتاب باز)
- c) گوش کردن (با کتاب بسته)
- d) خواندن با صدای بلند (با کتاب باز)

(e) پاسخ به پرسشهای مختلط (با کتاب بسته)

(f) پرسیدن پرسشهای مختلط (با کتاب بسته)

(g) انشای شفاهی (با کتاب باز)

(h) بحث و مجادله کلاسی (با کتاب باز)

در عمل، به صورت زیر اجرا خواهد شد:

(a) گوش دادن (با کتاب بسته)

مدرس متن را می‌خواند. زبان‌آموزان فقط گوش می‌کنند و سعی می‌کنند تا آنجایی که می‌توانند در اولین بار شنیدن، مطلب را درک کنند.

(b) گوش دادن و فهمیدن (با کتاب باز)

مدرس دوباره متن را می‌خواند، در نقاط مناسب توقف می‌کند. تا ساختارهای ناآشنا را توضیح دهد. پیش از آنکه راجع به مطلب مستقیماً توضیح دهد دانش‌آموزان را تا جایی که امکان دارد وادار به دادن اطلاعات می‌کند. توضیحات باید کاملاً به زبان انگلیسی باشد. ترجمه به زبان مادری زبان‌آموزان گهگاه به عنوان آخرین راه حل ممکن است بکار گرفته می‌شود و در این صورت فقط باید اصطلاحات وازگانی ترجمه شود و نه الگوی جملات. مدرس قبل از اینکه متن دیگر درس برود باید مطمئن شود که شاگردان متن را کاملاً فهمیده‌اند. البته زبان‌آموزان هم باید متن را بی صدا زمانی که مدرس به متن می‌پردازد بخوانند.

(c) گوش دادن (با کتاب بسته)

مدرس بار دیگر متن را می‌خواند. زبان‌آموزان حالا دیگر باید در موقعیتی باشند که همه متن را درک کنند.

(d) خواندن با صدای بلند (با کتاب باز)

از دانش‌آموزان خواسته می‌شود که بخش‌های کوتاهی از متن را بخوانند.

این کار خیلی سریع برای همه اعضای کلاس باید اجرا شود.

(e) پاسخ به سئوالات مختلط (با کتاب بسته)

مدرس به منظور گرفتن پاسخ‌های کوتاه یا مفصل از زبان‌آموزان سئوالاتی از متن می‌پرسد.

(f) پرسیدن سئوالات مختلط (با کتاب بسته)

مدرس زبان‌آموزان را وادار می‌کند که از یکدیگر سئوالاتی درباره متن بپرسند و یا خودش از زبان‌آموزان می‌خواهد که آنها سئوالاتی را به شیوه زیر بپرسند:

Teacher: Ask me if it was printed in the papers.

Student: Was it printed in the papers?

Teacher: When ...

Student: When was it printed in the papers? etc

اگر وقت کلاس کم است و یا اگر زبان‌آموزان کاملاً در سوال کردن و پاسخ دادن مهارت دارند، بخش‌های (e) و (f) حذف شود.

(g) انشای شفاهی (با کتاب باز)

از زبان‌آموزان ممکن است درخواست شود به دو شیوه کار کنند:

۱) زبان آموزان به واژگان کلیدی بحث رجوع می کنند که در ضمیمه ی فوقانی صفحه ی روبروی متن اصلی قرار دارد. از تک تک زبان آموزان خواسته شود تا بحث یا قسمتی از بحث را فقط با رجوع به واژه های کلیدی بازسازی کنند. یادداشت هایی میان گروه برای این کار مفید خواهند بود.

در مرحله ی بعد، زمانی که زبان آموزان کمی پیشرفت می کنند. از آنها خواسته شود که از آن متن یادداشت برداری کنند تا آن ها را با کلمات کلیدی کامل نمایند قبل از این که برای بازسازی کار شفاهی تلاش کنند.

۲) سپس از زبان آموزان درخواست شود به واژه های کلیدی رد استدلال در نیمه ی پایین صفحه روبروی متن اصلی مراجعه کنند. از تک تک زبان آموزان باید بخواهید تا واژه های رد استدلال را فقط با رجوع به واژه های کلیدی بسازند.

h) گفتگو و یا بحث راه حلی (با کتاب باز)

اکنون موضوع مورد بحث در هر نقطه ای برای تمام زبان آموزان کلاس در معرض بحث و گفتگو قرار گرفته است. اعضای کلاس در حین بحث آزادانه به نتایج عقاید موافق و مخالف می رسند که به صورت یادداشت هایی خلاصه شده است. زبان آموزان همچنین باید در صورت امکان نظرات خودشان را هم ابراز کنند. بعضی مواقع مدرسان یک جلسه مناظره تمام عیار را در کلاس اجرا کنند، که این موضوع همیشه چاشنی و هیجانی به آن درس افزوده می کند. یکی از اعضای کلاس ممکن است به عنوان رئیس جلسه منصوب شود و از دو نفر خواسته شود قبل از اینکه کلاس وارد بحث شود مواضع خودشان را اعلام کنند. در آخر جلسه مناظره طبق روند عادی این جلسات ممکن است رأی گیری شود. زبان آموزان باید براساس شیوه های خودشان درباره کیفیت استدلال ها رأی دهند. شنیده های که زبان آموزان رأی می دهند. الزاماً نیازی ندارد که براساس دیدگاه های شخصی خودشان باشد.

اختصاص زمان

درس مکالمه در هشت مرحله متمایز قرار می گیرد که شرح آن در بالا گذشت که ممکن است در یک ساعت و یا یک ساعت و نیم آن را اجرا کرد که این امر بستگی به تعداد زبان آموزان کلاس دارد. اگر یک جلسه در هفته برای کار شفاهی / شنیداری اختصاص داده شود. تمام مطالب این کتاب ظرف مدت ۱ سال کامل می شود.

دیگر کاربردی احتمالی کتاب

گرچه این کتاب ابتدا برای تمرین عملی شفاهی در نظر گرفته شد، ممکن است کاربردهای گوناگون دیگری هم داشته باشد. برای مثال مدرس می تواند گهگاهی تمرینات دیکته بدهد و یا این که از زبان آموزان بخواهد به عنوان تکلیف خانه از روی یادداشت ها انشای استدلالی بنویسند. به عنوان انتخاب دیگر، ممکن است از آنها خواسته شود که یک خلاصه نقل قول مستقیمی از بحث استدلالی یا بحث راه حلی بنویسند. تمرین های نوشتاری از این نوع که توأم با کار شفاهی / شنیداری کلاس انجام می شود پرفایده خواهند بود. بعضی از مدرسین هم این قطعات را برای آزمون های سریع خوانی زبان آموزان مناسب می دانند.